

Travailler avec des documents non textuels

par Nina SINITSYNA,
directrice-adjointe à l'école n° 171
de Saint-Petersbourg

L'enseignement bilingue attache une très grande importance à la réflexion des élèves autour d'un document, quel qu'il soit : texte, image, tableau, graphique... Ce type de travail joue un grand rôle dans la formation des capacités d'analyse et de synthèse qui sont indispensables pour le développement de l'autonomie des apprenants. De plus, à partir de cette année scolaire, l'exploitation du document fait partie de l'évaluation finale qui est proposée aux élèves de toutes les sections bilingues franco-russes de la Russie à la fin de leur cursus.



Il est à noter que le commentaire de documents pose beaucoup de problèmes aux élèves russes car jusqu'à présent ce type d'exercice ne s'est pas banalisé dans notre

système éducatif. Les difficultés des élèves deviennent encore plus importantes s'il s'agit des documents non textuels surtout parce que ceux-ci, d'un côté exigent plus d'autonomie dans leur interprétation, de l'autre nécessitent un vocabulaire spécifique que les élèves ne maîtrisent pas suffisamment. Pour remédier à ce problème, les professeurs de la section bilingue incitent les élèves à travailler avec les documents graphiques lors des cours de français, d'économie, d'histoire.

Bien que la nature du document influence le commentaire, celui-ci s'organise toujours selon un plan qui repose sur quelques principes de base : introduction (identification-présentation), développement (lecture-description, sélection des informations, explication), conclusion (résumé du contenu, intérêt du document, élargissement du sujet). Donc, quelle que soit la nature du document, la logique générale reste toujours la même.

À titre d'exemple, nous proposons les fiches d'analyse d'un tableau et d'un graphique suivies de quelques expressions utiles pour leur commentaire.

ANALYSE D'UN TABLEAU

I. Identifier et lire le tableau

1. De quoi s'agit-il (thème, titre, phénomène observé) ? Le plus souvent, lorsqu'il s'agit d'un tableau, on a affaire à des statistiques. Si c'est un

tableau représentant les résultats d'un sondage, indiquer auprès de qui a été effectué (réalisé) ce sondage.

2. Origine (source).

3. Quelle est l'unité utilisée ? (millions, milliers pour les valeurs absolues, taux, pourcentages, indices pour les valeurs relatives).

4. Que signifient les lignes et les colonnes ? Les lignes représentent le changement (l'évolution) de...

5. Comment est construit le tableau : y a-t-il une ligne ou une colonne totale ? Dans ce cas, le total s'effectue-t-il suivant les lignes ou les colonnes ?

6. Pour s'assurer que la compréhension est bonne, faire une phrase avec un des résultats proposés par le tableau.

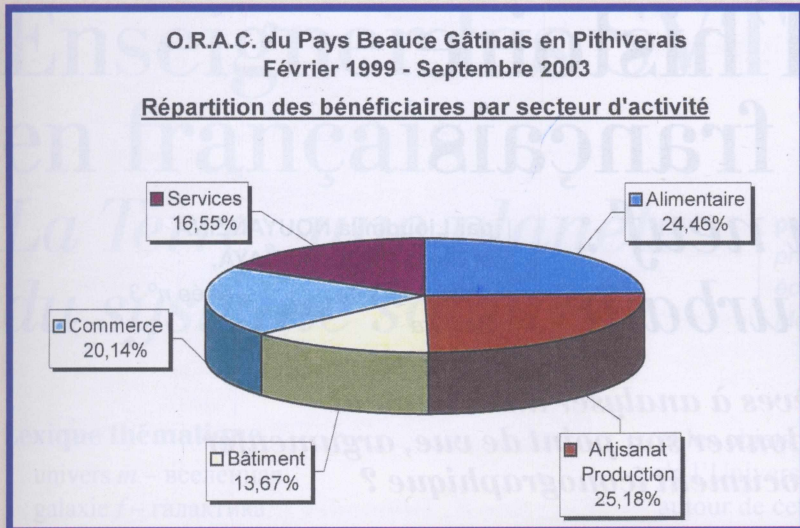
II. Sélectionner et traiter l'information.

1. Sélectionner les faits principaux (on peut effectuer des calculs : des écarts absolus, des taux de variation – le taux de croissance et de décroissance du phénomène observé (ex : une valeur a varié, a augmenté, a baissé de 10 %) :

- commencer par les données d'ensemble, les totaux
- comparer les lignes et les colonnes
- rechercher les nombres extrêmes (atteindre le maximum, le point culminant)
- rechercher le fait principal qui se dégage du tableau

2. Sélectionner une tendance générale :

- le tableau montre une tendance à la diminution... ; on observe une stagnation de... ; un indicateur est en baisse depuis..., un indicateur passe de ... à... ;



▲ Exemple de document non textuel

- on observe des principales périodes d'évolution : une période d'augmentation, une période de baisse, de stagnation.

III. Expliquer, commenter, interpréter

Cette troisième partie représente l'explication et le commentaire des tendances observées suivis des réflexions personnelles sur l'évolution du phénomène étudié. Cette réflexion peut déboucher sur des questions qui peuvent apparaître lors de l'étude du document.

ANALYSE D'UN GRAPHIQUE

I. Identifier et présenter le graphique

1. De quoi s'agit-il (thème, titre, phénomène observé) ? Identifier le type de graphique : en courbe, en barres, circulaire ou semi-circulaire, une pyramide des âges. Quels sont les indicateurs qui sont mis en rapport ?

2. Source.

3. Unités : sur l'axe horizontal, vertical sont portés..., sont représentés... ; le nombre de ... est exprimé en pourcentages, en milliers.

4. Pour s'assurer que la compréhension est bonne, faire une phrase avec un point de l'une des courbes, avec une des barres ou avec un secteur du graphique circulaire.

II. Sélectionner et traiter l'information.

1. Décrire l'évolution des courbes, le rapport entre des barres. Déterminer une tendance générale de l'évolution.

2. Rechercher les points extrêmes.

3. Repérer des différentes périodes (baisse, stabilité, hausse).

III. Expliquer, commenter, interpréter

(Voir le commentaire de la partie III de l'analyse d'un tableau.)

QUELQUES EXPRESSIONS UTILES

Le graphique montre le changement, l'évolution de... en fonction de...,

Le rapport entre deux grandeurs, deux valeurs, la relation entre..., révèle qqch, souligne qqch, souligne que...

La courbe représente le rapport entre...

Le nombre de.... est exprimé en milliers, en pourcentages

Être inférieur(e) à..., être supérieur(e) à...

Diminuer, être en baisse, baisser

La diminution, le ralentissement, la réduction, la baisse, la chute, la décroissance

Augmenter, être en hausse, hausser

L'augmentation, la croissance, la hausse

Une diminution, augmentation forte, faible,

lente, rapide, constante

Une stagnation

Entre 1920 et 1940, de 1940 à 1960

Du 7 au 21 juillet ; à partir de... ; depuis 1900

Il y a longtemps, autrefois, il n'y a pas

longtemps = dernièrement ; ces derniers temps, ces derniers mois ; deux mois avant.

La part des..., le nombre de... passe de ... à ...

Le chiffre de ... a augmenté de 10 %, de 1 000 euros ; reste stable



▼ Exemple de document non textuel

